

約書亞記第十章譯文對照

和合本書 10:1 耶路撒冷王亞多尼洗德聽見約書亞奪了艾城，盡行毀滅，怎樣待耶利哥和耶利哥的王，也照樣待艾城和艾城的王，又聽見基遍的居民與以色列人立了和約，住在他們中間，

拼音版書 10:1 Yē lù sǎ lěng wáng Yàdū ō níxǐ dé tī ngjian Yú ē shū yà duó le Ài chéng, jìn xíng huī miè, zěnyàng dài Yē lìgē hé Yē lìgē de wáng, yě zhàoyàng dài Ài chéng hé Ài chéng de wáng, yòu tī ngjian Jī biàn de jū mǐn yǔ Yǐ sè liè rén lì le hé yuē, zhù zài tā men zhōng jiān,

呂振中書 10:1 耶路撒冷王亞多尼洗德聽說約書亞攻取了艾城，將城盡行毀滅歸神，說他怎樣處置耶利哥和耶利哥王，也怎樣處置艾城和艾王；又聽說基遍的居民怎樣跟以色列人講和，立了約而住在他們中間，

新譯本書 10:1 耶路撒冷王亞多尼·洗德聽見約書亞占領了艾城，把城完全毀滅，約書亞怎樣對待耶利哥和耶利哥的王，也照樣對待艾城和艾城的王；又聽見基遍的居民已經與以色列人議和，並可以住在這地，

現代譯書 10:1 耶路撒冷王亞多尼洗德說約書亞攻取並徹底毀滅了艾城，殺了艾城的王，像他從前對待耶利哥和它的王一樣。他又聽說基遍人跟以色列人訂了友好條約，現在住在他們當中。

當代譯書 10:1 當耶路撒冷王亞多尼洗德聽見約書亞奪取了艾城，把它完全毀滅，對付艾城和艾城的王，就好像對付耶利哥一樣；又聽見基遍人已經跟以色列人立了和約，住在他們中間，成為他們的附庸，

思高本書 10:1 當耶路撒冷王阿多尼責德克聽說若蘇厄攻占了哈依，完全予以毀滅，對待哈依和哈依王如對待耶裏哥和耶裏哥王一樣；又聽說基貝紅居民已與以色列媾和，可住在他們中間，

文理本書 10:1 耶路撒冷王亞多尼洗德、聞約書亞取艾盡滅之、待艾與王、如昔之待耶利哥及其王然、亦聞基遍居民與以色列人修好、而處其中、

修訂本書 10:1 耶路撒冷王亞多尼·洗德聽見約書亞奪了艾城，徹底毀滅，處置艾城和艾城的王像處置耶利哥和耶利哥的王一樣，又聽見基遍的居民與以色列人立了和約，住在他們中間，

KJV 英書 10:1 Now it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

NIV 英書 10:1 Now Adoni-Zedek king of Jerusalem heard that Joshua had taken Ai and totally destroyed it, doing to Ai and its king as he had done to Jericho and its king, and that the people of Gibeon had made a treaty of peace with Israel and were living near them.

和合本 書 10:2 就甚懼怕。因為基遍是一座大城，如都城一般，比艾城更大，并且城內的人都是勇士。

拼音版 書 10:2 Jiù shén jùpà. yīnwei Jī biàn shì yī zuò dà chéng, rú dōu chéng yìbān, bīn Ai chéng gèng dà, bìngqiè chéng nèi de rén dōu shì yǒng shì.

呂振中 書 10:2 就很害怕，因為基遍是大城，就像一座王城；它比艾城大，城裏的人又都是勇士。

新譯本 書 10:2 他們就非常懼怕。因為基遍是大城，好像一座王城；又因為基遍比艾城大，城裏所有的人都是勇士。

現代譯書 10:2 耶路撒冷人非常害怕；因為基遍不是小城，它跟那些有王的城一樣大，比艾城還大。基遍城的人又都是勇猛的戰士。

當代譯書 10:2 便大為震驚。因為基遍是一座大城，宏偉得像一座王城一樣，而且，它比艾城大得多，城中的人又都是驍勇善戰的。

思高本 書 10:2 大為震驚，因為基貝紅是座大城，像座京城，比哈依還大，城中的人又都勇敢。

文理本 書 10:2 則懼甚、蓋基遍為大邑、如王都、較艾尤大、人皆勇士、

修訂本 書 10:2 耶路撒冷人就懼怕，因為基遍是一座大城，如京城一樣，比艾城更大，并且城內的人都是勇士。

KJV 英書 10:2 That they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men thereof were mighty.

NIV 英書 10:2 He and his people were very much alarmed at this, because Gibeon was an important city, like one of the royal cities; it was larger than Ai, and all its men were good fighters.

和合本 書 10:3 所以耶路撒冷王亞多尼洗德打發人去見希伯侖王何鹹、耶末王毗蘭、拉吉王雅非亞和伊磯倫王底璧，說：

拼音版 書 10:3 Suǒ yī Yē lùsǎ leng wáng Yàduō níxǐ dé dǎ fa rén qù jiàn Xībō lún wáng Hé xián, Yémò wáng Pílán, Lājí wáng Yǎfēiyǎ, Héyī jī lún wáng Dǐbì, shuō,

呂振中 書 10:3 因此耶路撒冷王亞多尼洗德就打發人去見希伯侖王何鹹、耶末王毗蘭、拉吉王雅非亞、和伊磯倫王底璧、說：

新譯本 書 10:3 因此，耶路撒冷王亞多尼·洗德派人到希伯侖王何鹹、耶末王毗蘭、拉吉王雅非亞和伊磯倫王底璧那裏去，對他們說：

現代譯書 10:3 因此，亞多尼洗德派人傳話給希伯侖王何鹹、耶末王比蘭、拉吉王雅非亞，和伊磯倫

王底璧，

當代譯書 10:3 于是，亞多尼洗德便派遣使者去見希伯侖王何鹹、耶末王毗蘭、拉吉王雅非亞和伊磯倫王底璧，

思高本 10:3 耶路撒冷王阿多尼責德克遂打發使者去見赫貝龍王曷罕、雅爾慕特王丕蘭、拉基士王雅非雅和厄革隆王德彼爾說：

文理本 10:3 于是耶路撒冷王亞多尼洗德、遣人見希伯侖王何鹹、耶末王毗蘭、拉吉王雅非亞、伊磯倫王底璧、告之曰、

修訂本 10:3 耶路撒冷王亞多尼·洗德派人去見希伯侖王何鹹、耶末王毗蘭、拉吉王雅非亞和伊磯倫王底璧，說：

KJV 英書 10:3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

NIV 英書 10:3 So Adoni-Zedek king of Jerusalem appealed to Hoham king of Hebron, Piram king of Jarmuth, Japhia king of Lachish and Debir king of Eglon.

和合本 10:4 “求你們上來幫助我，我們好攻打基遍，因為他們與約書亞和以色列人立了和約。”

拼音版 10:4 Qiú nǐ men shàng lái bāngzhù wǒ, wǒ men hǎo gōngdǎ Jī biān, yīnwei tā men yǔ Yuē shū yà hé Yǐ sà liè rén lì le hé yuē.

呂振中 10:4 「求你們上我這裏來幫助我，我們好擊破基遍，因為基遍跟約書亞和以色列人立了和約。」

新譯本 10:4 “求你們上我這裏來幫助我，我們好攻打基遍，因為基遍已經與約書亞和以色列人議和了。”

現代譯書 10:4 說：「請來援助我攻打基遍，因為他們跟約書亞和以色列人訂了和約。」

當代譯書 10:4 求他們援助，派兵一同攻打基遍城，因為這城已經與以色列立了和約，成了他們的附庸。

思高本 10:4 「請你們前來援助我，攻打基貝紅，因為這城已與若蘇厄和以色列人媾和。」

文理本 10:4 其來助我、以擊基遍、因其與約書亞及以色列人修好、

修訂本 10:4 “求你們上來幫助我，我們好攻打基遍，因為它與約書亞和以色列人立了和約。”

KJV 英書 10:4 Come up unto me, and help me, that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

NIV 英書 10:4 "Come up and help me attack Gibeon," he said, "because it has made peace with Joshua and the Israelites."

和合本 10:5 于是，五個亞摩利王，就是耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王、伊磯倫王，大

家聚集，率領他們的眾軍上去，對著基遍安營，攻打基遍。

拼音版書 10:5 Yúshì w ū g è Y à m ó l ì w á n g , j i ù sh ì Y ē l ù s ā l e n g w á n g , X ī b ā i l ú n w á n g , Y é m ò w á n g , L ā j í w á n g , Y ī j ī l ú n w á n g , d à j i ā j ù j í , sh u a i l ĭ n g t ā m e n d e z h ò n g j ū n sh à n g q ū , d u ī z h e J ī b i à n ā n y í n g , g ō n g d ā J ī b i à n .

呂振中書 10:5 于是亞摩利人的五個王、耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王、伊磯倫王、率領了他們所有的軍兵就聚集，大家都上去，對著基遍扎營，要攻打基遍。

新譯本書 10:5 于是亞摩利人的那五個王，就是耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王和伊磯倫王，聯合起來，帶著他們所有的軍隊上去，在基遍的對面安營，攻打基遍。

現代譯書 10:5 于是耶路撒冷、希伯侖、耶末、拉吉，和伊磯倫等五個亞摩利王聯合起來，圍攻基遍。

當代譯書 10:5 于是，這五位亞摩利王便聯合起來，率領他們所有的軍隊把基遍團團圍困。他們在基遍外面扎了營，準備聯合進攻。

思高本書 10:5 那五個阿摩黎王，即耶路撒冷王、赫貝龍王、雅爾慕特王、拉基士王和厄革隆王聯合起來，率領他們所有的軍隊上去包圍了基貝紅，合力進攻。

文理本書 10:5 亞摩利五王、即耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王、伊磯倫王、遂相會集、率諸軍往基遍、建營攻之、

修訂本書 10:5 于是五個亞摩利王，就是耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王和伊磯倫王，聯合上去，率領他們所有的軍隊，對著基遍安營，要攻打基遍。

KJV 英書 10:5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

NIV 英書 10:5 Then the five kings of the Amorites--the kings of Jerusalem, Hebron, Jarmuth, Lachish and Eglon--joined forces. They moved up with all their troops and took up positions against Gibeon and attacked it.

和合本書 10:6 基遍人就打發人往吉甲的營中去見約書亞，說：“你不要袖手不顧你的僕人，求你速速上來拯救我們，幫助我們，因為住山地亞摩利人的諸王都聚集攻擊我們。”

拼音版書 10:6 J ī b i à n r é n j i ù d ā f a r é n w ā n g J í j i ā d e y í n g z h ō n g q ū j i à n Y u ē s h ū y à , s h u ō , n ĭ b ú y à o x i ù s h ō u b ú g ù n ĭ d e p ú r é n , q i ú n ĭ s ù s ù s h à n g l á i z h e n g j i ù w ō m e n , b ā n g z h u w ō m e n , y ī n w e i z h ù s h ā n d ì Y à m ó l i r é n d e z h ū w á n g d ō u j ù j í g ō n g j ī w ō m e n .

呂振中書 10:6 基遍人就打發人往吉甲營中去見約書亞，說：「你不要袖手不顧你僕人；求你趕快上我們這裏來拯救我們，幫助我們；因為住山地亞摩利人所有的王都集合了來攻擊我們了。」

新譯本書 10:6 基遍人就派人到吉甲營中約書亞那裏去，說：“不可丟棄你的僕人，求你快快上我們

這裏來拯救我們、幫助我們；因為住在山地的亞摩利人所有的王都集合起來攻擊我們。”

現代譯書 10:6 基遍人傳話給在吉甲營地的約書亞，說：「不要袖手旁觀，請立刻來幫助我們！援救我們！所有住在山區的亞摩利王都聯合起來攻打我們了！」

當代譯書 10:6 基遍人連忙派人到吉甲去，向約書亞報告說：“住在山地一帶的五個亞摩利王，現在已經聯合起來圍攻我們了，求你不要袖手旁觀，不理你的僕人，趕快來救我們吧！”

思高本 10:6 基貝紅即派人到基耳加耳營中見若蘇厄說：「你不要袖手不顧你的僕人，請快上來援助，扶助我們，因為住在山地的衆阿摩黎王都聯合起來攻擊我們。」

文理本 10:6 基遍人遣使至吉甲營、見約書亞曰、居山之亞摩利諸王、集以攻我、請爾速來、救助爾僕、勿遲、

修訂本 10:6 基遍人就派人到吉甲的營中約書亞那裏，說：“不要袖手不顧你的僕人，求你趕快上來拯救我們，幫助我們，因為住山區亞摩利人的諸王已經聯合來攻擊我們。”

KJV 英書 10:6 And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

NIV 英書 10:6 The Gibeonites then sent word to Joshua in the camp at Gilgal: "Do not abandon your servants. Come up to us quickly and save us! Help us, because all the Amorite kings from the hill country have joined forces against us."

和合本 10:7 于是，約書亞和他一切兵丁，并大能的勇士，都從吉甲上去。

拼音版 10:7 Yúshì Yú ē shū yà hé tā yī qiè bīng dīng, bìng dà néng de yǒng shì, dōu cóng Jíjiǎ shàng qù.

呂振中 10:7 于是約書亞和所有的能爭戰的人、一切有力氣英勇的人、都從吉甲上去。

新譯本 10:7 于是約書亞和所有能作戰的人，以及所有英勇的戰士，都一起從吉甲上去。

現代譯書 10:7 約書亞立刻率領全軍，包括最精銳的部隊，從吉甲出發。

當代譯書 10:7 于是，約書亞便率領他的全部猛將和士兵，從吉甲上去。

思高本 10:7 若蘇厄遂親率他的一切軍民，和所有的精兵，從耳加耳上去了。

文理本 10:7 約書亞與軍旅勇士、遂自吉甲而往、

修訂本 10:7 于是約書亞和所有跟他一起作戰的士兵，以及大能的勇士，從吉甲上去。

KJV 英書 10:7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valour.

NIV 英書 10:7 So Joshua marched up from Gilgal with his entire army, including all the best fighting men.

和合本書 10:8 耶和華對約書亞說：“不要怕他們，因為我已將他們交在你手裏，他們無一人能在你面前站立得住。”

拼音版書 10:8 Yē hé huá duì Yuē shū yà shuō, bú yào pà tā men. yī nēi wǒ yǐ jī āng tā men jī ā o zài nǐ shǒu lǐ, tā men wú yī rén néng zài nǐ miàn qián shā n lì de zhù.

呂振中書 10:8 永恒主對約書亞說：「不要怕他們；因為我已經將他們交在你手裏；他們必沒有一個人能在你面前站得住。」

新譯本書 10:8 耶和華對約書亞說：“你不要怕他們，因為我已經把他們交在你手裏了；他們必沒有一人能在你面前站立得住。”

現代譯書 10:8 上主對約書亞說：「不要怕他們；我已經把他們交在你手中了！他們當中沒有人能抵擋你。」

當代譯書 10:8 神對約書亞說：“不要害怕，我已經把他們交在你手中，他們決不能抵擋你。”

思高本書 10:8 上主對若蘇厄說：「你不要怕他們，因為我已將他們交在你手中，沒有一人能抵抗你。」

文理本書 10:8 耶和華諭約書亞曰、勿懼之、我付之于爾手、無一能禦爾者、

修訂本書 10:8 耶和華對約書亞說：“不要怕他們， 因為我已將他們交在你手裏，他們沒有一人能在你面前站立得住。”

KJV 英書 10:8 And the LORD said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

NIV 英書 10:8 The LORD said to Joshua, "Do not be afraid of them; I have given them into your hand. Not one of them will be able to withstand you."

和合本書 10:9 約書亞就終夜從吉甲上去，猛然臨到他們那裏。

拼音版書 10:9 Yuē shū yà jiù zhōng yè cóng Jíjiǎ shàng qù, měng rán lín dào tā men nǎli.

呂振中書 10:9 約書亞就終夜從吉甲上去，猛然襲擊他們。

新譯本書 10:9 于是約書亞乘夜從吉甲上去，突然來到他們那裏。

現代譯書 10:9 約書亞率領軍隊連夜從吉甲趕到基遍，突擊亞摩利人。

當代譯書 10:9 約書亞從吉甲出發，連夜趕路，突擊敵人，

思高本書 10:9 若蘇厄由基耳加耳出發，整夜行軍，出其不意，突然向他們進攻。

文理本書 10:9 約書亞自吉甲終夜而行、猝然臨敵、

修訂本書 10:9 約書亞就連夜從吉甲上去，猛然襲擊他們。

KJV 英書 10:9 Joshua therefore came unto them suddenly, and went up from Gilgal all night.

NIV 英書 10:9 After an all-night march from Gilgal, Joshua took them by surprise.

和合本書 10:10 耶和華使他們在以色列人面前潰亂。約書亞在基遍大大地殺敗他們，追趕他們在伯和

倫的上坡路，擊殺他們直到亞西加和瑪基大。

拼音版書 10:10 Yē hé huá shǐ tǎ men zài Yǐ sè liè rén miàn qián kuī luàn. Yuē shū yà zài Jī biān dà dà dì shā bài tǎ men, zhuīgǎn tǎ men, zài Běi hē lún de shàng pō lù jī shā tǎ men, zhí dào Yǎ xī jiā hé Mǎ jī dà.

呂振中書 10:10 永恒主使他們在以色列人面前潰亂；約書亞在基遍大大擊敗他們，沿伯和倫的上坡路向追趕他們，擊殺了他們、直到亞西加和瑪基大。

新譯本書 10:10 耶和華使他們在以色列人面前潰亂，約書亞在基遍大大地擊殺他們，沿著伯·和倫的上坡路追趕他們，擊打他們，直到亞西加和瑪基大。

現代譯書 10:10 上主使亞摩利人一看見以色列軍隊就驚惶失措。以色列人在基遍殺他們，追擊他們到伯和倫的山隘口，又向南一直追到亞西加和瑪基大。

當代譯書 10:10 神使亞摩利聯軍陣腳大亂，以色列人就在基遍大敗敵軍，並且在伯和倫上坡的路上沿途擊殺他們，一直追到亞西加和瑪基大。

思高本書 10:10 上主使他們在以色列人前大為混亂，以色列人在基貝紅將他們完全擊敗，隨後在往貝特曷龍的上坡路上追趕他們，擊殺他們直到阿則卡，直到瑪刻達。

文理本書 10:10 耶和華潰敵于以色列人前、遂于基遍大行殺戮、追及伯和倫阪擊之、至于亞西加、瑪基大、

修訂本書 10:10 耶和華使他們在以色列人面前潰亂。約書亞在基遍大大擊殺他們，在伯·和倫的上坡路上追趕他們，擊殺他們，直到亞西加和瑪基大。

KJV 英書 10:10 And the LORD discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Bethhoron, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

NIV 英書 10:10 The LORD threw them into confusion before Israel, who defeated them in a great victory at Gibeon. Israel pursued them along the road going up to Beth Horon and cut them down all the way to Azekah and Makkedah.

和合本書 10:11 他們在以色列人面前逃跑，正在伯和倫下坡的時候，耶和華從天上降大冰雹（原文作“石頭”）在他們身上，直降到亞西加，打死他們。被冰雹打死的，比以色列人用刀殺死的還多。

拼音版書 10:11 Tǎ men zài Yǐ sè liè rén miàn qián táo pǎo, zhèng zài Běi hē lún xià pō de shí hòu, Yē hé huá cóng tiān shàng jiàng dà bīng bào (bīng bào yuán wén zuò shí tóu) zài tǎ men shēn shàng, zhí jiàng dào Yǎ xī jiā, dǎ sǐ tǎ men. bèi bīng bào dǎ sǐ de, bǐ Yǐ sè liè rén yòng dāo shā sǐ de hái duō.

呂振中書 10:11 他們從以色列人面前逃跑，正在伯和倫下坡的時候，永恒主從天上降了大冰石在他們身上，直降到亞西加，打死他們；那死于冰雹石的、比以色列人用刀殺死的還多。

新譯本書 10:11 他們從以色列人面前逃跑，正在下伯·和侖斜坡的時候，耶和華從天上降大冰雹在他們身上，一直到亞西加，打死他們；被冰雹打死的，比以色列人用刀殺死的還多。

現代譯書 10:11 當亞摩利人被以色列軍隊追趕、逃向隘口的時候，上主一路降大冰雹擊打他們，直到亞西加。被冰雹打死的人比被以色列軍殺死的還要多。

當代譯書 10:11 敵人在伯和侖下坡的路上逃竄的時候，神又降下冰雹，以致他們死傷更為慘重；被冰雹砸死的人，比以色列人用刀殺死的還要多。

思高本書 10:11 當他們逃避以色列人，來到貝特曷龍下坡時，上主從天上降下冰雹，落在他們身上，直落到阿則卡，死傷無數；為冰雹砸死的人，比以色列用刀死的還多。

文理本書 10:11 適敵遁于以色列人前、在伯和侖阪、耶和華自天降大雹擊之、至亞西加、死于雹者、較以色列人以刃殺者尤衆、

修訂本書 10:11 他們在以色列人面前逃跑。正在伯·和侖下坡的時候，耶和華從天上降下大冰雹在他們身上，直降到亞西加，打死他們。被冰雹打死的，比以色列人用刀殺死的還多。

KJV 英書 10:11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Bethhoron, that the LORD cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: they were more which died with hailstones than they whom the children of Israel slew with the sword.

NIV 英書 10:11 As they fled before Israel on the road down from Beth Horon to Azekah, the LORD hurled large hailstones down on them from the sky, and more of them died from the hailstones than were killed by the swords of the Israelites.

和合本書 10:12 當耶和華將亞摩利人交付以色列人的日子，約書亞就禱告耶和華，在以色列人眼前說：“日頭啊，你要停在基遍；月亮啊，你要止在亞雅侖穀。”

拼音版書 10:12 Dàng Y ē héhuá ji ā ng Y à m ó lì rén ji ā ofù Y ī sè liè rén de rì zǐ, Yu ē sh ū y à jiù d ā o gào Y ē héhuá, zài Y ī sè liè rén y ā n qián shu ō , rì tóu a, n ī yào tíng zài J ī biān. yuè liang a, n ī yào zh ī zài Y à y ā lún g ū .

呂振中書 10:12 那時候，當永恒主將亞摩利人交付以色列人的日子，約書亞就對永恒主說話；他在以色列人眼前說：「日頭阿，在基遍靜止哦；月亮阿，在亞雅侖山谷止息哦。」

新譯本書 10:12 那時，就是耶和華把亞摩利人交給以色列人的時候，約書亞在以色列人面前對耶和華說：“太陽啊，停在基遍；月亮啊，停在亞雅侖穀。”

現代譯書 10:12 上主使以色列人戰勝亞摩利人。那一天，約書亞在以色列人面前向上主禱告：太陽啊，停在基遍上空；月亮啊，停在亞雅侖穀上空。

當代譯書 10:12 當以色列軍正在乘勝追擊的時候，約書亞當眾向神禱告說：“願太陽在基遍停住，願月亮在亞雅侖穀停留！”

思高本**書 10:12** 上主將阿摩黎人交于以色列子民的那一天，若蘇厄當以色列人的面對上主說：「太陽！停在基貝紅！月亮！停在阿雅隆穀！」

文理本**書 10:12** 耶和華以亞摩利人付以色列族之日、約書亞祈禱耶和華、在以色列衆前曰、日其停于基遍、月其止于亞雅侖穀兮、

修訂本**書 10:12** 當耶和華將亞摩利人交給以色列人的那一日，約書亞向耶和華說話，在以色列人眼前說："太陽啊，停在基遍； 月亮啊，停在亞雅侖穀。"

KJV 英書 10:12 Then spake Joshua to the LORD in the day when the LORD delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

NIV 英書 10:12 On the day the LORD gave the Amorites over to Israel, Joshua said to the LORD in the presence of Israel: "O sun, stand still over Gibeon, O moon, over the Valley of Aijalon."

和合本**書 10:13** 于是日頭停留，月亮止住，直等國民向敵人報仇。這事豈不是寫在雅煞珥書上嗎？日頭在天當中停住，不急速下落，約有一日之久。

拼音版**書 10:13** Yúshì rìtōu tíng liú, yuèliang zhǐ zhù, zhí děng guó mǐn xiàng dí rén bào chóu. rì tóu zài tiān dāng zhōng tíng zhù, bù jí sù xià luò, yuē yǒu yī rì zhī jiǔ.

呂振中**書 10:13** 于是日頭就靜止住，月亮也站著，直等到國民在仇敵身上報了仇。這事豈不是寫在正直人詩歌集上麼？日頭在天當中站住，不急速下去，約有一整天。

新譯本**書 10:13** 于是太陽停住，月亮站住，直到以色列人在仇敵的身上報了仇。這事不是寫在《雅煞珥書》上嗎？太陽在天空中站住，不急速下落，約有一整天。

現代譯**書 10:13** 太陽就停住，月亮也不動，一直到以色列打敗仇敵。這件事記載在雅煞珥書上。太陽停在天空，整天沒有下去。

當代譯**書 10:13** 這時太陽就果然停住了，月亮也不轉動，好使以色列人可以痛快地追殺敵人。在雅煞珥書裏面便詳細地記載了這事。那一天，太陽停留在天空之中，約有一整天的時間，並沒有匆匆地西沉。

思高本**書 10:13** 太陽果然停住，月亮站住不動，直到百姓報復了自己的仇敵。這事豈不是記載在「義士書」上了嗎？太陽停在空中，未急速下落，約有一整天。

文理本**書 10:13** 日則停、月則止、待民復仇于敵、此事非書于雅煞珥紀乎、載雲、日停于天中、不速下者竟日、

修訂本**書 10:13** 太陽就停住，月亮就止住，直到國民向敵人報仇。這事豈不是寫在《雅煞珥書》上嗎？太陽停在天空當中，沒有急速下落，約有一整天。

KJV 英書 10:13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. Is not this written in the book of Jasher? So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.

NIV 英書 10:13 So the sun stood still, and the moon stopped, till the nation avenged itself on its enemies, as it is written in the Book of Jashar. The sun stopped in the middle of the sky and delayed going down about a full day.

和合本 書 10:14 在這日以前，這日以後，耶和華聽人的禱告，沒有像這日的，是因耶和華為以色列爭戰。

拼音版 書 10:14 Zài zhè rì yǐ qián, zhè rì yǐ hòu, Yē hé huá tīng rén de dǎo gào, méi yǒu xiàng zhè rì de, shì yīn Yē hé huá wéi Yǐ sè liè zhēng zhàn.

呂振中 書 10:14 這日以前、這日以後、永恒主聽人的聲音、沒有像這一日的；因為永恒主真地為以色列爭戰了。

新譯本 書 10:14 在這日以前或這日以後，耶和華聽人的禱告，沒有像這日一樣的，因為耶和華為以色列作戰。

現代譯 書 10:14 上主聽從了人的話，以前從沒有像這樣的一天，以後也不會有。上主為以色列爭戰！

當代譯 書 10:14 神像這樣垂聽一個人的祈求，實在是空前絕後的，這是因為神要為以色列作戰。

思高本 書 10:14 以前或以後，從來沒有一天像這天一樣。上主這樣俯聽了人的呼聲，因為是上主在為以色列人作戰。

文理本 書 10:14 前乎此、後乎此、未有如是之一日、耶和華俯聽人言、為以色列人戰也、○

修訂本 書 10:14 在這日以前，這日以後，耶和華聽人的聲音，沒有像這日的，這是因為耶和華為以色列作戰。

KJV 英書 10:14 And there was no day like that before it or after it, that the LORD hearkened unto the voice of a man: for the LORD fought for Israel.

NIV 英書 10:14 There has never been a day like it before or since, a day when the LORD listened to a man. Surely the LORD was fighting for Israel!

和合本 書 10:15 約書亞和以色列眾人回到吉甲的營中。

拼音版 書 10:15 Yuē shū yà hé Yǐ sè liè zhòng rén huí dào Jí jiǎ de yíng zhōng.

呂振中 書 10:15 約書亞同以色列眾人回到吉甲營中。

新譯本 書 10:15 後來，約書亞和眾以色列人回到吉甲營那裏去。

現代譯 書 10:15 這事以後，約書亞率領軍隊回吉甲營地。

當代譯 書 10:15 後來，約書亞就率領以色列大軍返回吉甲的營地去了。

思高本 10:15 此後，若蘇厄和所有跟隨他的以色列人，回了基耳加耳營。

文理本 10:15 約書亞與以色列衆返吉甲營、

修訂本 10:15 約書亞和跟他一起的以色列衆人回到吉甲的營中。

KJV 英書 10:15 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

NIV 英書 10:15 Then Joshua returned with all Israel to the camp at Gilgal.

和合本 10:16 那五王逃跑，藏在瑪基大洞裏。

拼音版 10:16 Nà wǔ wáng taó pǎ o, cáng zài Mǎ jī dà dòng lǐ .

呂振中 10:16 那五個王逃跑，藏匿在瑪基大洞裏。

新譯本 10:16 那五個王逃跑了，躲藏在瑪基大洞裏。

現代譯 10:16 亞摩利地區的五個王逃走了，躲在瑪基大的山洞裏。

當代譯 10:16 那五個亞摩利王倉皇逃命，躲藏在瑪基大的山洞裏。

思高本 10:16 至于那五個逃脫的王子，藏在瑪刻達山洞，

文理本 10:16 五王逃至瑪基大、匿于穴、

修訂本 10:16 那五個王逃跑，躲在瑪基大洞裏。

KJV 英書 10:16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

NIV 英書 10:16 Now the five kings had fled and hidden in the cave at Makkedah.

和合本 10:17 有人告訴約書亞說：“那五王已經找到了，都藏在瑪基大洞裏。”

拼音版 10:17 Yǒ u rén gàosu Yuē shū yà shuō , nà wǔ wáng yǐ jīng zhǎ o dào le, dō u cáng zài Mǎ jī dà dòng lǐ .

呂振中 10:17 有人告訴約書亞說：「那五個王已經找到了，都藏匿在瑪基大洞裏呢。」

新譯本 10:17 有人告訴約書亞，說：“那五個王已經找到了，都躲藏在瑪基大洞裏。”

現代譯 10:17 有人發現他們，就向約書亞報告他們藏匿的地方。

當代譯 10:17 後來，有人向約書亞通風報信，指點出他們匿藏的地方，

思高本 10:17 有人來通知若蘇厄說：「那五個王子已被發現，藏在瑪刻達山洞。」

文理本 10:17 或告約書亞曰、五王既遇、匿于瑪基大穴、

修訂本 10:17 有人告訴約書亞說：“那五個王已經找到了，都躲在瑪基大洞裏。”

KJV 英書 10:17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

NIV 英書 10:17 When Joshua was told that the five kings had been found hiding in the cave at Makkedah,

和合本書 10:18 約書亞說：“你們把幾塊大石頭滾到洞口，派人看守。

拼音版書 10:18 Yu ē sh ū yà shu ō , n ĭ men b ǎ j ĭ kuāi dà shítou gún dào dòng k ǒ u , pài rén k ā nsh ǒ u ,

呂振中書 10:18 約書亞說：「把幾塊大石頭輾到洞口，派人看守著。

新譯本書 10:18 約書亞說：“你們把幾塊大石頭輾到洞口那裏去，并派人到洞口去看守他們。

現代譯書 10:18 約書亞說：「滾幾塊大石頭堵住洞口，派幾個守衛看守。

當代譯書 10:18 約書亞便叫人用大石塊堵塞洞口，又派人看守，并且下令說：

思高本書 10:18 若蘇厄吩咐說：「你們把幾塊大石滾到洞口，派人看守。

文理本書 10:18 約書亞曰、轉大石于穴口、使人守之、

修訂本書 10:18 約書亞說：“你們把幾塊大石頭滾到洞口，派人在那裏看守他們。

KJV 英書 10:18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

NIV 英書 10:18 he said, "Roll large rocks up to the mouth of the cave, and post some men there to guard it.

和合本書 10:19 你們却不可耽延，要追趕你們的仇敵，擊殺他們盡後邊的人，不容他們進自己的城邑，因為耶和華你們的神已經把他們交在你們手裏。”

拼音版書 10:19 N ĭ men què bùkě d ā n yán , yào zhu ī g ǎ n n ĭ men de chóudí , j ĭ sh ā t ā men jìn hòubi ā n de rén , bùróng t ā men jìn zì j ĭ de chéngyì , y ĭ nwei Y ē héhuá n ĭ men de sh é n y ĭ jīng b ǎ t ā men ji ā o zài n ĭ men sh ǒ u l ĭ .

呂振中書 10:19 你們呢、却不可耽擱；要追趕仇敵，截擊他們的盡後隊，別容他們進自己的城；因為永恒主你們的神已經把他們交在你們手裏。」

新譯本書 10:19 你們却不可站著，要追趕你們的仇敵，從後面擊殺他們，不可讓他們逃進自己的城中，因為耶和華你們的神已經把他們交在你們的手裏了。”

現代譯書 10:19 但你們不要留在那裏，要繼續追擊敵人，不讓他們逃回城裏！上主—你們的神已經把他們交在你們手中了。」

當代譯書 10:19 “你們不可停下來，要繼續殲滅殘敵，你們可以從後面堵截，不要讓敵人逃回城，神已經把他們交在你們手中了。”

思高本書 10:19 你們不可停下來，要去追趕敵人，切斷他們的後路，不容他們逃入城中，因為上主你們的天主，已將他們交在你們手中。」

文理本書 10:19 爾衆勿緩、追襲爾敵、擊其後軍、勿容入邑、爾神耶和華付之于爾手矣、

修訂本書 10:19 你們却不可停留，要追趕你們的仇敵，從後面攻擊他們，不讓他們進到自己的城鎮，

因為耶和華－你們的神已經把他們交在你們手裏。"

KJV 英書 10:19 And stay ye not, but pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the LORD your God hath delivered them into your hand.

NIV 英書 10:19 But don't stop! Pursue your enemies, attack them from the rear and don't let them reach their cities, for the LORD your God has given them into your hand."

和合本書 10:20 約書亞和以色列人大大殺敗他們，直到將他們滅盡，其中剩下的人都進了堅固的城。

拼音版書 10:20 Yu ē sh ū yà hé Y ī sè liè rén dà dà sh ā baī t ā men, zhí dào jī ā ng t ā men miè jìn. qí zh ō ng shèng xià de rén d ō u jìn le jī ā ng ù de chéng.

呂振中書 10:20 約書亞和以色列人大大擊殺了他們，直到將他們滅盡了為止；他們中間存留下來的殘存人都進了堡壘城；

新譯本書 10:20 約書亞和以色列人把他們殺得慘敗，直到把他們滅絕為止，那些逃脫的人都逃進設防的城裏；

現代譯書 10:20 約書亞和以色列人毫不留情地擊殺他們，只剩下少數人逃進城裏去，沒被殺掉。

當代譯書 10:20 約書亞和以色列人把敵人殺得落花流水，直殺到敵人全軍覆沒，剩下的一些漏網之魚都逃進防守嚴密的堅固城壘去了。

思高本書 10:20 若蘇厄和以色列子民殺得他們慘敗，幾乎將他們全部消滅，只剩下一些逃脫的人進入了堅城。

文理本書 10:20 約書亞與以色列人大行殺戮、而剪滅之、其餘入于堅城、

修訂本書 10:20 約書亞和以色列人徹底擊敗他們，直到把他們滅盡，只剩下少許的人逃進堅固的城。

KJV 英書 10:20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest which remained of them entered into fenced cities.

NIV 英書 10:20 So Joshua and the Israelites destroyed them completely--almost to a man--but the few who were left reached their fortified cities.

和合本書 10:21 衆百姓就安然回瑪基大營中，到約書亞那裏。沒有一人敢向以色列人饒舌。

拼音版書 10:21 Zhòng b ǎ i xìng jiù ā n rán huí M ǎ j ī dà yíng zh ō ng, dào Yu ē sh ū yà nà li. méi yī ǒ u y ī rén g ǎ n xiàng Y ī sè liè rén rǎo shé.

呂振中書 10:21 衆民安然回到瑪基大營中、來見約書亞；沒有一個人敢對以色列人饒舌的。

新譯本書 10:21 衆以色列人都平平安安回到瑪基大營中約書亞那裏。沒有人敢說話攻擊以色列人。

現代譯書 10:21 這以後，約書亞率領的軍民都平安地回到瑪基大營地。從此，沒有人敢反對以色列人，

連開口都不敢。

當代譯書 10:21 以色列軍民都安然無恙的返回瑪基大營。從此以後，再也沒有人敢欺負以色列人了。

思高本 10:21 軍民都平安無恙地回到瑪克達營見若蘇厄。以後沒有人再敢侮辱以色列子民。

文理本 10:21 民則安返瑪基大營、見約書亞、無人鼓舌、訾以色列族者、

修訂本 10:21 衆百姓就安然回到瑪基大營中，到約書亞那裏。沒有人敢向以色列人饒舌。

KJV 英書 10:21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

NIV 英書 10:21 The whole army then returned safely to Joshua in the camp at Makkedah, and no one uttered a word against the Israelites.

和合本 10:22 約書亞說：“打開洞口，將那五王從洞裏帶出來，領到我面前。”

拼音版 10:22 Yu ē sh ū yà shu ō , d ǎ k ā i dòng k ǒ u , j i ā ng n à w ū w á ng có ng dòng l ǐ d à i ch ū lai , l ǐ ng dào w ǒ mi à n q i á n .

呂振中 10:22 那時約書亞就說：「打開洞口，把那五個王從洞里拉出來、到我面前。」

新譯本 10:22 約書亞說：“你們打開洞口，把那五個王從洞里拉出來，帶到我這裏來。”

現代譯書 10:22 約書亞說：「滾開洞口的石頭！把那五個王帶出來見我！」

當代譯書 10:22 約書亞吩咐左右說：“你們去打開洞口，把裏面五個王押出來見我。”

思高本 10:22 那時若蘇厄說：「你們去打開洞口，把五個王子從洞 拉出來，帶到我這 來。」

文理本 10:22 約書亞曰、啓穴口、携五王出而詣我、

修訂本 10:22 約書亞說：“打開洞口，把那五個王從洞裏帶出來，到我這裏。”

KJV 英書 10:22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

NIV 英書 10:22 Joshua said, "Open the mouth of the cave and bring those five kings out to me."

和合本 10:23 衆人就這樣行，將那五王，就是耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王、伊磯倫王，從洞裏帶出來，領到約書亞面前。

拼音版 10:23 Zhòng rén jiù zhè yàng xíng , j i ā ng n à w ū w á ng , jiù shì Y ē lù s ā leng w á ng , X ī b ā ilún w á ng , Y è mò w á ng , L ā jí w á ng , Y ī j ī lún w á ng , có ng dòng l ǐ d à i ch ū lai , l ǐ ng dào Yu ē sh ū yà mi à n q i á n .

呂振中 10:23 人就這樣行，把那五個王：耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王、伊磯倫王、從洞里拉出來、到約書亞面前。

新譯本 10:23 衆人就照著執行，他們把那五個王，就是耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王和

伊磯倫王，從洞里拉出來，帶到約書亞那裏去。

現代譯書 10:23 於是他們打開洞口，把耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王，和伊磯倫王帶到約書亞面前。

當代譯書 10:23 衆人便把耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王、伊磯倫王等五人從洞里拉出來，押到約書亞面前。

思高本書 10:23 人就去，將那五個王子，是耶路撒冷王、赫貝龍王、雅爾慕特王、拉基斯王和厄格隆王，從洞 拉出，帶到他面前，

文理本書 10:23 遂携耶路撒冷希伯侖耶末拉吉伊磯倫五王、出穴、詣之、

修訂本書 10:23 衆人就這樣做，把那五個王，就是耶路撒冷王、希伯侖王、耶末王、拉吉王和伊磯倫王，從洞裏帶出來，到約書亞那裏。

KJV 英書 10:23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

NIV 英書 10:23 So they brought the five kings out of the cave--the kings of Jerusalem, Hebron, Jarmuth, Lachish and Eglon.

和合本書 10:24 帶出那五王到約書亞面前的時候，約書亞就召了以色列衆人來，對那些和他同去的軍長說：“你們近前來，把腳踏在這些王的頸項上。”他們就近前來，把腳踏在這些王的頸項上。

拼音版書 10:24 Dài chū nà wǔ wáng dào Yuē shū yà miàn qián de shí hou, Yuē shū yà jiù zhào le Yǐ sè liè zhòng rén lái, duì nà xiē hé tā tóng qù de jūn zhǎng shuō, nǐ men jìn qián lái, bǎ jiǎo tà zài zhè xiē wáng de jǐng xiàng shàng. tā men jiù jìn qián lái, bǎ jiǎo tà zài zhè xiē wáng de jǐng xiàng shàng.

呂振中書 10:24 人把那五個王拉出來、到約書亞面前以後，約書亞就把以色列衆人召了來，對那些和他同去的戰士長官說：「你們走近前來，把腳踩在這些王的脖子上。」他們就走近前來，把腳踩在這些王的脖子上。

新譯本書 10:24 衆人把那五個王帶到約書亞那裏去的時候，約書亞把所有的以色列人都召了來，對那些與他同去作戰的軍長說：“你們走前來，把腳踏在這些王的頸項上。”他們就走前來，把腳踏在那些王的頸項上。

現代譯書 10:24 約書亞召集所有的以色列人來，吩咐那些跟從他去打仗的軍官，用腳踩在那五個王的脖子上，他們就照著辦了。

當代譯書 10:24 約書亞召集了全體以色列人，然後就對那些跟他一起出征的將領說：“你們上前來，用腳踏著這些王的脖子！”各將領便照著約書亞的吩咐做了，

思高本書 10:24 當人們把那些王子帶到若蘇厄面前時，若蘇厄將所有的以色列人召來，對那些與他同

去作戰的軍長說：「你們前來，將腳踏在這些王子的脖子上！」他們就前來，將腳踏在那些王子的脖子上。

文理本書 10:24 既携詣約書亞、約書亞召以色列衆至、謂諸軍長曰、來前、足踐王頸、遂前踐之、
修訂本書 10:24 他們帶出那五個王到約書亞那裏的時候，約書亞就召了以色列衆人來，對和他同去的軍官說：“你們近前來，把腳踏在這些王的頸項上。”他們就近前來，把腳踏在這些王的頸項上。

KJV 英書 10:24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

NIV 英書 10:24 When they had brought these kings to Joshua, he summoned all the men of Israel and said to the army commanders who had come with him, "Come here and put your feet on the necks of these kings." So they came forward and placed their feet on their necks.

和合本書 10:25 約書亞對他們說：“你們不要懼怕，也不要驚惶，應當剛強壯膽。因為耶和華必這樣待你們所要攻打的一切仇敵。”

拼音版書 10:25 Yu ē sh ū yà duì t ā men shu ō , n ĭ men bú yào jù p à , y e bú yào j ī ng huáng . y ī ng d ā ng g ā ng qiáng zhuàng d ǎ n , y ī nwei Y ē hé huá bì zhè yàng dài n ĭ men su ō yào g ō ng d ǎ de y ī qiè chóu d í .

呂振中書 10:25 約書亞對他們說：「你們不要懼怕，不要驚慌；務要剛強壯膽；因為永恒主必這樣辦你們所要攻打的一切仇敵。」

新譯本書 10:25 約書亞對他們說：“你們不要懼怕，不要驚慌；總要堅強勇敢，因為耶和華必這樣對待你們要攻打的所有仇敵。”

現代譯書 10:25 于是約書亞對軍官們說：「不要沮喪懼怕，要堅強，要有信心，因為上主要擊敗你們一切的仇敵。」

當代譯書 10:25 約書亞又對他們說：“你們不要害怕，也不要驚惶，應該剛強勇敢，因為神要使你們所有的仇敵都有這樣的下場。”

思高本書 10:25 若蘇厄對他們說：「你們不要害怕，不要沮喪，只要勇敢果斷，因為上主必要這樣對待你們所征服的一切仇人。」

文理本書 10:25 約書亞謂之曰、勿畏蕙、勿恐惶、強乃心、壯乃志、耶和華待爾所攻之敵、俱必如是、
修訂本書 10:25 約書亞對他們說：“你們不要懼怕，也不要驚惶。當剛強壯膽，因為耶和華必這樣處置你們要攻打的所有仇敵。”

KJV 英書 10:25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of

good courage: for thus shall the LORD do to all your enemies against whom ye fight.

NIV 英書 10:25 Joshua said to them, "Do not be afraid; do not be discouraged. Be strong and courageous. This is what the LORD will do to all the enemies you are going to fight."

和合本書 10:26 隨後約書亞將這五王殺死，掛在五棵樹上。他們就在樹上直挂到晚上。

拼音版書 10:26 Suíhòu Yuēshūyà jiāng zhè wǔ wáng shā sǐ, guà zài wǔ kē shù shàng. tā men jiù zài shù shàng zhí guà dào wǎnshàng.

呂振中書 10:26 隨後約書亞就擊殺了這五個王，把他們處死，掛在五根示衆木上；他們就在示衆木上直挂到晚上。

新譯本書 10:26 隨後，約書亞把那五個王殺死，懸在五棵樹上；他們就懸在樹上，直到晚上。

現代譯書 10:26 然後約書亞擊殺那五個王，把他們的屍體掛在五棵樹上，直到傍晚。

當代譯書 10:26 說完以後，約書亞便把這五個王殺死，把屍體分別掛在五棵樹上，

思高本書 10:26 隨後，若蘇厄將那五個王子殺死，將他們懸在五棵樹上，直懸到晚上。

文理本書 10:26 厥後、約書亞擊殺之、懸諸五木、至于日暮、

修訂本書 10:26 隨後，約書亞把這五個王殺死，掛在五棵樹上。他們就被挂在樹上，直到晚上。

KJV 英書 10:26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

NIV 英書 10:26 Then Joshua struck and killed the kings and hung them on five trees, and they were left hanging on the trees until evening.

和合本書 10:27 日頭要落的時候，約書亞一吩咐，人就把尸首從樹上取下來，丟在他們藏過的洞裏，把幾塊大石頭放在洞口，直存到今日。

拼音版書 10:27 Rìtōu yào luò de shíhòu, Yuēshūyà yī fēnfù, rén jiù bǎ shǐ shǒu cóng shù shàng qǔ xià lái, diū zài tā men cáng guò de dòng lǐ, bǎ jǐ kuài dà shítou fàng zài dòng kǒu, zhí cún dào jīnrì.

呂振中書 10:27 日落時候、約書亞一吩咐，人就把他們從示衆木上取下來，丟在他們藏匿過的洞裏，把幾塊大石頭放在洞口；那些石頭到今日這一天還在那裏。

新譯本書 10:27 到了日落的時候，約書亞吩咐人把他們從樹上取下來，丟在他們躲藏過的洞裏，把幾塊大石頭放在洞口；這些石頭一直存到今日。

現代譯書 10:27 太陽下山的時候，約書亞下令把屍體取下來，丟進他們躲藏過的山洞，洞口用大石頭堵住。那些石頭到現在還在那裏。

當代譯書 10:27 直到傍晚日落的時候，約書亞才下令把屍體放下，丟在他們先前匿藏的山洞裏，用大石頭堵著洞口。直到今天，那些石頭還在那裏。

思高本**書 10:27** 到太陽快落時候，若蘇厄命人將他們由樹上放下來，丟在他們藏過的山洞，用大石頭塞住洞口；那些大石至今尚在。

文理本**書 10:27** 日入時、循約書亞命、取尸下木、擲于所匿之穴、置大石于穴口、至今猶存、○

修訂本**書 10:27** 日落的時候，約書亞吩咐人把尸首從樹上取下來，丟在他們躲過的洞裏，把幾塊大石頭放在洞口，直存到今日。

KJV 英書 10:27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

NIV 英書 10:27 At sunset Joshua gave the order and they took them down from the trees and threw them into the cave where they had been hiding. At the mouth of the cave they placed large rocks, which are there to this day.

和合本**書 10:28** 當日，約書亞奪了瑪基大，用刀擊殺城中的人和王，將其中一切人口盡行殺滅，沒有留下一個。他待瑪基大王像從前待耶利哥王一樣。

拼音版**書 10:28** Dàng rì, Yuē shū yà duó le Mǎ jī dà, yòng dāo jī shā chéng zhōng de rén hé wáng. jī āng qīzhōng yī qiè rénkǒu jìn xíng shā miè, méiyǒu liú xià yī gè. tā dài Mǎ jī dà wáng, xiàng cóng qián dài Yē lì gē wáng yí yàng.

呂振中**書 10:28** 就在那一天，約書亞就攻取了瑪基大，用刀擊殺了城中的人和王，將他們和其中一切人口、盡行殺滅歸神，沒有留下一個殘存的；他處置瑪基大王、就像處置耶利哥王一樣。

新譯本**書 10:28** 在那天，約書亞占領了瑪基大，用刀擊殺了那城的人和那城的王，把城中所有的人完全毀滅，不容一人逃脫；他對待瑪基大王就像對待耶利哥王一樣。

現代譯**書 10:28** 那天，約書亞攻下了瑪基大，捉到了它的王。他殺了城裏所有的人，沒有留下一個。他待瑪基大王，像待耶利哥王一樣。

當代譯**書 10:28** 約書亞也在當天占領了瑪基大，把所有的居民都殺了，一個也不留。瑪基大王的命運和以前耶利哥王的一樣，也是難逃一死。

思高本**書 10:28** 若蘇厄當天就占領了瑪克達，并用利劍擊殺了那城和城中的王子，并將城中的一切生靈完全毀滅，一個也沒有留下；他對待瑪刻達王如對待耶裏哥王一樣。

文理本**書 10:28** 是日約書亞取瑪基大、刃擊其邑與其王、滅其居民、靡有子遺、其待瑪基大王、如昔之待耶利哥王然、

修訂本**書 10:28** 當日，約書亞奪了瑪基大，用刀擊殺城中的人和王，把城中所有人完全滅盡，沒有留下一個幸存者。他處置瑪基大王，像從前處置耶利哥王一樣。

KJV 英書 10:28 And that day Joshua took Makedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he

let none remain: and he did to the king of Makkedah as he did unto the king of Jericho.

NIV 英書 10:28 That day Joshua took Makkedah. He put the city and its king to the sword and totally destroyed everyone in it. He left no survivors. And he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.

和合本書 10:29 約書亞和以色列衆人從瑪基大往立拿去，攻打立拿。

拼音版書 10:29 Yu ē sh ū yà hé Y ī sè liè zhòng rén cóng M ā j ī dà w ā ng Lìn á qù, g ō ng d ā Lìn á.

呂振中書 10:29 約書亞同以色列衆人從瑪基大進到立拿，攻打立拿。

新譯本書 10:29 約書亞和跟他在一起的衆以色列人從瑪基大往立拿去，攻打立拿。

現代譯書 10:29 這事以後，約書亞和他的軍隊從瑪基大去攻打立拿。

當代譯書 10:29 約書亞和以色列軍又從瑪基大向立拿推進，

思高本書 10:29 若蘇厄和跟隨他的衆以色列人，由瑪刻達往裏貝納進攻，攻打裏貝納。

文理本書 10:29 約書亞與以色列衆、自瑪基大往攻立拿、

修訂本書 10:29 約書亞和跟他一起的以色列衆人從瑪基大往立拿去，攻打立拿。

KJV 英書 10:29 Then Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

NIV 英書 10:29 Then Joshua and all Israel with him moved on from Makkedah to Libnah and attacked it.

和合本書 10:30 耶和華將立拿和立拿的王也交在以色列人手裏。約書亞攻打這城，用刀擊殺了城中的一切人口，沒有留下一個。他待立拿王像從前待耶利哥王一樣。

拼音版書 10:30 Y ē hé huá jī ā ng Lìn á hé Lìn á de wáng yē jī ā o zài Y ī sè liè rén sh ō u l ĭ . Yu ē sh ū yà g ō ng d ā zhè chéng, yòng d ā o j ī sh ā le chéng zh ō ng de y ī qiè rén k ō u , méi y ō u l iú xià y ī g è . t ā dāi Lìn á wáng , xiàng cóng qián dāi Y ē lì g ē wáng yí yàng .

呂振中書 10:30 永恒主將立拿和立拿王也交在以色列人手裏；約書亞用刀擊破了這城，殺了其中一切人口，沒有留下一個殘存的；他處置立拿王就像處置耶利哥王一樣。

新譯本書 10:30 耶和華把立拿和立拿的王也交在以色列人手裏，約書亞用刀攻擊那城，殺了城裏所有的人，不容一人逃脫；他對待立拿王就像對待耶利哥王一樣。

現代譯書 10:30 上主把這城和它的王交在以色列人手中。他們殺了城裏所有的人，沒有留下一個。他們待立拿王，像待耶利哥王一樣。

當代譯書 10:30 神再使以色列軍大獲全勝，他們殲滅了全城的人口，一個活口也不留。他們對付立拿王跟以前對付耶利哥王一樣。

思高本**書 10:30** 上主也將這城和城中的王子交在以色列人手中；他們用利劍擊殺了城和城中的一切生靈，一個也沒有留下；他對待這城中的王子，如對待耶裏哥王一樣。

文理本**書 10:30** 耶和華以邑與王、付于以色列人手、刃擊其邑、殺其居民、靡有孑遺、其待立拿王、如昔之待耶利哥王然、

修訂本**書 10:30** 耶和華將立拿和立拿的王也交在以色列人手裏。約書亞攻打這城，用刀擊殺了城中所有的人，沒有留下一個幸存者。他處置立拿王，像從前處置耶利哥王一樣。

KJV 英書 10:30 And the LORD delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

NIV 英書 10:30 The LORD also gave that city and its king into Israel's hand. The city and everyone in it Joshua put to the sword. He left no survivors there. And he did to its king as he had done to the king of Jericho.

和合本書 10:31**** 約書亞和以色列衆人從立拿往拉吉去，對著拉吉安營，攻打這城。

拼音版書 10:31**** Yu ē sh ū yà hé Y ī sè liè zhòng rén cóng L ì n á w ǎ ng L ā jí q ū , duì zhe L ā jí ā n y í ng , g ō ng d ǎ zhè chéng .

呂振中**書 10:31** 約書亞同以色列衆人從立拿進到拉吉，對著拉吉扎營，攻打這城。

新譯本**書 10:31** 約書亞和跟他在一起的衆以色列人從立拿往拉吉去，對著拉吉安營，攻打這城。

現代譯**書 10:31** 這事以後，約書亞率領軍隊從立拿去圍攻拉吉。

當代譯**書 10:31** 約書亞和以色列軍又乘勢從立拿往拉吉推進，他們在城外扎營，圍攻拉吉。

思高本**書 10:31** 若蘇厄和跟隨他的衆以色列人，又從裏貝納往拉基士推進，圍攻拉基士，

文理本**書 10:31** 約書亞與以色列衆、自立拿往拉吉、建營攻之、

修訂本**書 10:31** 約書亞和跟他一起的以色列衆人從立拿往拉吉去，對著拉吉安營，攻打這城。

KJV 英書 10:31 And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

NIV 英書 10:31 Then Joshua and all Israel with him moved on from Libnah to Lachish; he took up positions against it and attacked it.

和合本書 10:32**** 耶和華將拉吉交在以色列人的手裏。第二天，約書亞就奪了拉吉，用刀擊殺了城中的一切人口，是照他向立拿一切所行的。

拼音版書 10:32**** Y ē hé huá j i ā ng L ā jí j i ā o zài Y ī sè liè rén de sh ō u l ĭ . dì èr ti ā n Yu ē sh ū yà j i ù duó le L ā jí , yòng d ā o j ī sh ā le chéng zh ō ng de y ī qiè rén k ō u , shì zhào t ā xiàng L ì n á y ī qiè su ō xíng de .

呂振中書 10:32 永恒主將拉吉交在以色列人手裏；第二天約書亞就攻取了拉吉，用刀擊打了這城，殺了其中一切人口，全照他處置立拿的樣子。

新譯本書 10:32 耶和華把拉吉交在以色列人手裏，第二天約書亞就占領了拉吉，用刀攻擊那城，殺了城中所有的人，跟他對立拿所行的一切一樣。

現代譯書 10:32 在戰爭的第二天，上主把拉吉交在以色列人手中。他們待拉吉，像待立拿一樣，并殺了城裏所有的人，沒有留下一個。

當代譯書 10:32 神又使以色列軍大獲全勝，第二天便攻占拉吉，又殲滅了全城的人口，就好像對付立拿的情形一樣。

思高本書 10:32 上主將拉基士也交在以色列人手中。第二天若蘇厄攻取了拉基士，用利劍擊殺了那城和城中的一切生靈，全如對待裏貝納一樣。

文理本書 10:32 耶和華以拉吉付于以色列人手、翌日取之、擊之以刃、殺其居民、如待立拿然、

修訂本書 10:32 耶和華將拉吉交在以色列人的手裏。第二日約書亞就奪了拉吉，用刀擊殺了城中所有的人，正如他向立拿一切所做的。

KJV 英書 10:32 And the LORD delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.

NIV 英書 10:32 The LORD handed Lachish over to Israel, and Joshua took it on the second day. The city and everyone in it he put to the sword, just as he had done to Libnah.

和合本書 10:33 那時，基色王荷蘭上來幫助拉吉，約書亞就把他和他的民都擊殺了，沒有留下一個。

拼音版書 10:33 Nàshí Jī sèwáng Hélán shàng lái bāngzhù Lājí, Yú ēshūyà jiù bǎ tā hé tā de mǐn dōu jī shā le, méiyǒu liú xià yīgè.

呂振中書 10:33 那時基色王荷蘭上來幫助拉吉，約書亞把他和他的人民都擊殺了，殺到沒有給他剩下一個殘存的。

新譯本書 10:33 那時，基色王荷蘭上來幫助拉吉，約書亞就把他和他的人民都擊殺了，沒有留下一人。

現代譯書 10:33 基色王何蘭來援助拉吉，約書亞擊敗了他，消滅了他的軍隊，沒有留下一人。

當代譯書 10:33 基色王荷蘭前來支援拉吉，結果也被約書亞殺得片甲不留。

思高本書 10:33 那時革則爾王曷蘭上來援救拉基士，若蘇厄也將他和他的人民殺盡，一個也沒有留下。

文理本書 10:33 時基色王荷蘭來助拉吉、約書亞擊之、及其民衆、靡有子遺、

修訂本書 10:33 那時基色王何蘭上來幫助拉吉，約書亞就把他和他的百姓都擊殺了，沒有留下一個幸存者。

KJV 英書 10:33 Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him

and his people, until he had left him none remaining.

NIV 英書 10:33 Meanwhile, Horem king of Gezer had come up to help Lachish, but Joshua defeated him and his army--until no survivors were left.

和合本 書 10:34 約書亞和以色列衆人從拉吉往伊磯倫去，對著伊磯倫安營，攻打這城。

拼音版 書 10:34 Yu ē sh ū y à hé Y ī s è li è zh ò ng r én c ó ng L ā jí w ǎ ng Y ī j ī l ún q ù, du ì z he Y ī j ī l ún ā n y í ng, g ō ng d ǎ zh è ch é ng.

呂振中 書 10:34 約書亞同以色列衆人從拉吉進到伊磯倫，對著伊磯倫扎營，攻擊這城。

新譯本 書 10:34 約書亞和與他在一起的衆以色列人從拉吉往伊磯倫去，對著伊磯倫安營，攻打這城。

現代譯書 10:34 後來，約書亞率領軍隊從拉吉去圍攻伊磯倫。

當代譯書 10:34 後來，約書亞又率領以色列全軍從拉吉向伊磯倫進發，在伊磯倫附近扎營，

思高本 書 10:34 此後，若蘇厄和跟隨他的衆以色列人，由拉基士往厄革隆推進，圍攻厄革隆。

文理本 書 10:34 約書亞與以色列衆、自拉吉往伊磯倫、建營攻之、

修訂本 書 10:34 約書亞和跟他一起的以色列衆人從拉吉往伊磯倫去，對著伊磯倫安營，攻打這城。

KJV 英書 10:34 And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:

NIV 英書 10:34 Then Joshua and all Israel with him moved on from Lachish to Eglon; they took up positions against it and attacked it.

和合本 書 10:35 當日就奪了城，用刀擊殺了城中的人。那日，約書亞將城中的一切人口盡行殺滅，是照他向拉吉一切所行的。

拼音版 書 10:35 D à ng r ī ji ù du ó le ch é ng, y ò ng d ā o j ī sh ā le ch é ng zh ò ng de r én. n à r ī, Yu ē sh ū y à j ī ā ng ch é ng zh ò ng de y ī qi è r én k ǒ u j ì n x í ng sh ā mi è, sh ì zh ào t ā xi à ng L ā jí y ī qi è su ǒ x í ng de.

呂振中 書 10:35 那一天他們攻取了它，用刀擊破了這城；殺了其中一切人口；那一天約書亞把他們盡行殺滅歸神，全照他處置拉吉的樣子。

新譯本 書 10:35 那一天，他們占領了這城，用刀攻擊那城，殺了城中所有的人；那一天約書亞把他們完全毀滅，跟他對拉吉所行的一切一樣。

現代譯書 10:35 他們當天就攻下了城，殺光那裏的人，像他們在拉吉所做的一樣。

當代譯書 10:35 他們當天就攻陷該城，大肆屠殺，就好像對待拉吉一樣。

思高本 書 10:35 當夜攻下了那城，并在那天用利劍殺盡了那城和城中的一切生靈，全如對待拉基士一樣。

文理本 書 10:35 即日取之、擊之以刃、滅其居民、如待拉吉然、

修訂本 書 10:35 當日約書亞就奪了城，用刀擊殺了城中的人。那日，約書亞把城中所有的人完全滅盡，正如他向拉吉一切所做的。

KJV 英書 10:35 And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

NIV 英書 10:35 They captured it that same day and put it to the sword and totally destroyed everyone in it, just as they had done to Lachish.

和合本 書 10:36 約書亞和以色列眾人從伊磯倫上希伯倫去，攻打這城，

拼音版 書 10:36 Yu ē sh ū yà hé Y ī sè liè zhòng rén cóng Y ī j ī lún shàng X ī b ǎ ilún qù, g ō ng dǎ zhè chéng,

呂振中 書 10:36 約書亞同以色列眾人從伊磯倫進到希伯倫，攻擊這城。

新譯本 書 10:36 約書亞和與他在一起的眾以色列人從伊磯倫上希伯倫去，攻打這城。

現代譯 書 10:36 再後，約書亞率領軍隊從伊磯倫進入希伯倫山區，圍攻希伯倫。

當代譯 書 10:36 約書亞又從伊磯倫起兵，攻打希伯倫。攻陷該城以及附屬城鎮之後，

思高本 書 10:36 此後，若蘇厄和跟隨他的眾以色列人，從厄革隆上到赫貝龍，攻打那城；

文理本 書 10:36 約書亞與以色列眾、自伊磯倫往攻希伯倫、

修訂本 書 10:36 約書亞和跟他一起的以色列眾人從伊磯倫上希伯倫去，攻打這城，

KJV 英書 10:36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it:

NIV 英書 10:36 Then Joshua and all Israel with him went up from Eglon to Hebron and attacked it.

和合本 書 10:37 就奪了希伯倫和屬希伯倫的諸城邑，用刀將城中的人與王，并那些城邑中的人口，都擊殺了，沒有留下一個，是照他向伊磯倫所行的，把城中的一切人口盡行殺滅。

拼音版 書 10:37 Jiù duó le X ī b ǎ ilún hé sh ū X ī b ǎ ilún de zh ū chéng yī, yòng d ā o jī ā ng chéng zh ō ng de rén y ū wáng, bìng nà xi ē chéng yī zh ō ng de rén k ō u, d ō u j ī sh ā le, méi y ō u liú xià y ī gè, shì zhào tā xiàng Y ī j ī lún su ō xíng de, b ǎ chéng zh ō ng de y ī qiè rén k ō u jìn xíng sh ā miè.

呂振中 書 10:37 他們攻取了它，用刀打破了這城，殺了它的王，又攻擊它所有的城、及其中一切人口，沒有剩下一個殘存的，全照他處置伊磯倫的樣子，把這城和其中一切人口盡行毀滅歸神。

新譯本 書 10:37 他們占領了這城，用刀攻擊這城，殺了這城的王，又攻擊屬□ 這城的城鎮，殺了城中所有的人，不容一人逃脫，跟他對伊磯倫所行的一切一樣，把這城和城中所有的人完全毀滅。

現代譯書 10:37 他們攻下那城，殺了王和城裏所有的人，以及周圍城鎮的人。約書亞消滅這城，正像他待伊磯倫一樣，沒有留下一人。

當代譯書 10:37 便展開大屠殺，上至君王下至庶民，就是附近的鄉村市鎮也不能幸免，情形跟伊磯倫完全一樣。

思高本書 10:37 占領後，用利劍擊殺了那城和城中的王子，以及屬於他的城邑和城邑中的一切生靈，一個也沒有留下；將那城和城中一切生靈完全消滅，全如對待厄革隆一樣。

文理本書 10:37 取之、刃擊其邑與其王、暨厥屬邑、殺其居民、靡有孑遺、如待伊磯倫然、其邑與民、悉剪滅之、

修訂本書 10:37 奪了希伯侖，用刀擊敗希伯侖、它的王和屬它的一切城鎮，以及城中所有的人；他沒有留下一個幸存者，正如他向伊磯倫所做的，把城中所有的人完全滅盡。

KJV 英書 10:37 And they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that were therein.

NIV 英書 10:37 They took the city and put it to the sword, together with its king, its villages and everyone in it. They left no survivors. Just as at Eglon, they totally destroyed it and everyone in it.

和合本書 10:38 約書亞和以色列衆人回到底璧，攻打這城，

拼音版書 10:38 Yu ē sh ū yà hé Y ĭ sè liè zhòng rén huí dào D ĭ bì, g ō ng d ā zhè chéng,

呂振中書 10:38 約書亞同以色列衆人回到底璧，攻擊這城。

新譯本書 10:38 約書亞和與他在一起的衆以色列人回到了底璧，攻打這城。

現代譯書 10:38 然後，約書亞率領他的軍隊回去攻打底璧，

當代譯書 10:38 然後，約書亞再回兵攻打底璧，

思高本書 10:38 此後，若蘇厄和跟隨他的衆以色列人，轉身向德彼爾推進，攻打那城，

文理本書 10:38 約書亞與以色列衆、返攻底璧、

修訂本書 10:38 約書亞和跟他一起的以色列衆人回到底璧，攻打這城，

KJV 英書 10:38 And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:

NIV 英書 10:38 Then Joshua and all Israel with him turned around and attacked Debir.

和合本書 10:39 就奪了底璧和屬底璧的城邑，又擒獲底璧的王，用刀將這些城中的人口盡行殺滅，沒有留下一個。他待底璧和底璧王像從前待希伯侖和立拿與立拿王一樣。

拼音版書 10:39 Jiù duó le D ĭ bì hé sh ū D ĭ bì de chéng yì, yòu qín huò D ĭ bì de wáng, yòng

d ā o jī ā ng zhèxiè chéng zhō ng de rén ǒ u jìn xíng shā miè, méiyǒ u liú xià yī gè. tā dài
D ǐ bī hé D ǐ bī wáng, xiàng cóng qián dài X ī b ā ilún hé Lì ná y ū Lì ná wáng yíyàng.

呂振中書 10:39 他攻取了底璧和它的王，以及它所有的城，用刀擊殺了他們，把其中一切人口盡行殺滅歸神，沒有剩下一個殘存的；他怎樣處置希伯侖，也怎樣處置底璧，都照他處置立拿和立拿王的樣子。

新譯本書 10:39 約書亞占領了這城，抓住這城的王，又占領了屬□ 這城的一切城鎮；以色列人用刀擊殺他們，把城中所有的人都毀滅了；約書亞不容一人逃脫，他怎樣對待希伯侖，也照樣對待底璧和底璧的王；也好像他對待立拿和立拿的王一樣。

現代譯書 10:39 攻取了那城和附近所有的城鎮，把王和那裏的人都殺了，沒有留下一人。約書亞待底璧和它的王，正像他待希伯侖和立拿，以及立拿王一樣。

當代譯書 10:39 攻陷該城，大肆屠殺，就好像對付伊磯倫一樣。

思高本書 10:39 獲得了那城和那城的王子，以及屬德彼爾的一切城邑後，用利劍擊殺了他們，將這些城內的一切生靈完全毀滅，一個也沒有留下；對待德彼爾城和城中的王子，有如對待赫貝龍和赫貝龍的王子一樣，又如對待裏貝納和裏貝納王子一樣。

文理本書 10:39 取之、并取其王、暨厥屬邑、以刃擊之、滅其居民、靡有孑遺、其待底璧與其王、如待希伯侖立拿與其王然、

修訂本書 10:39 奪了底璧和屬它的一切城鎮，又擒獲它的王，用刀把城中所有的人完全滅盡，沒有留下一個幸存者。他處置底璧和它的王，像從前處置希伯侖，處置立拿和它的王一樣。

KJV 英書 10:39 And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to her king.

NIV 英書 10:39 They took the city, its king and its villages, and put them to the sword. Everyone in it they totally destroyed. They left no survivors. They did to Debir and its king as they had done to Libnah and its king and to Hebron.

和合本書 10:40 這樣，約書亞擊殺全地的人，就是山地、南地、高原、山坡的人，和那些地的諸王，沒有留下一個。將凡有氣息的盡行殺滅，正如耶和華以色列的神所吩咐的。

拼音版書 10:40 Zhèyàng, Yú ē shū yà jī shā quán dì de rén, jiù shì shā n dì, nán dì, gā o yuán, shā n pō de rén, hé nàxiē dì de zhū wáng, méiyǒ u liú xià yī gè. jī ā ng fán yǒ u qī xī de jìn xíng shā miè, zhē ng rú Yē hé huá Yī sè liè de shén suǒ fē n fū de.

呂振中書 10:40 這樣，約書亞擊敗了那一帶全地、就是山地、南地、低原、下坡、和那些地方所有的王，沒有剩下一個殘存的；他將凡有氣息的盡行殺滅歸神，都照永恒主以色列的神所吩咐的。

新譯本書 10:40 這樣，約書亞擊殺了全地的人，就是山地、南地、高原和山坡的人，以及那些地方所有的王，不容一人逃脫；約書亞照著耶和華以色列的神的吩咐，把有氣息的都完全毀滅了。

現代譯書 10:40 約書亞征服了整個地區。他征服了山區、東邊的坡地和西邊的丘陵地帶，還有南部那些乾地。他擊敗了這地區的諸王，殺了所有的居民，沒有留下一個。這是上主—以色列的神所命令的。

當代譯書 10:40 約書亞東征西討，終於征服了那一帶的地方，包括山地、南方各地、低地和山坡；所到之處，盡行屠殺，將他們的王處死。這都是神吩咐他們做的。

思高本書 10:40 若蘇厄征服了那一帶地方包括山地、乃革布、平原、山坡和那些地方的王子；并照上主以色列的天主的命令，消滅了所有的生靈，一個也沒有留下，

文理本書 10:40 如是約書亞遍擊四境、山地、山麓、南土、窪地、及其諸王、靡有子遺、凡有氣息者、悉剪滅之、循以色列之神耶和華所命、

修訂本書 10:40 這樣，約書亞擊敗全地的人，就是山區、尼革夫、低地、山坡的人，和那裏的衆王，沒有留下一個幸存者。他把凡有氣息的完全滅盡，正如耶和華—以色列的神所吩咐的。

KJV 英書 10:40 So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings: he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the LORD God of Israel commanded.

NIV 英書 10:40 So Joshua subdued the whole region, including the hill country, the Negev, the western foothills and the mountain slopes, together with all their kings. He left no survivors. He totally destroyed all who breathed, just as the LORD, the God of Israel, had commanded.

和合本書 10:41 約書亞從加低斯巴尼亞攻擊到迦薩，又攻擊歌珊全地，直到基遍。

拼音版書 10:41 Yu ē sh ū yà cóng Ji ā d ī s ī b ā ní yà g ō ng j ī dào Ji ā s à, yòu g ō ng j ī G ē sh ā n quán dì, zhí dào J ī biàn.

呂振中書 10:41 約書亞從加低斯巴尼亞擊打了他們，直到迦薩，又擊打了歌珊全地，直到基遍。

新譯本書 10:41 約書亞從加低斯·巴尼亞擊殺他們，直到迦薩，又從歌珊全地擊殺他們，直到基遍。

現代譯書 10:41 約書亞擊殺敵人，從南邊的加低斯巴尼亞到近海的迦薩，包括所有歌珊地區，往北直到基遍。

當代譯書 10:41 約書亞從加低斯巴尼亞起，直攻到加薩以及歌珊全境直至基遍。

思高本書 10:41 由卡德士巴爾乃亞起，直到迦薩，以及哥筭全境，直到基貝紅。

文理本書 10:41 自加低斯巴尼亞至迦薩、又歌珊四境、爰及基遍、悉爲約書亞所擊、

修訂本書 10:41 約書亞從加低斯·巴尼亞攻到迦薩，又攻打歌珊全地，直到基遍。

KJV 英書 10:41 And Joshua smote them from Kadeshbarnea even unto Gaza, and all the

country of Goshen, even unto Gibeon.

NIV 英書 10:41 Joshua subdued them from Kadesh Barnea to Gaza and from the whole region of Goshen to Gibeon.

和合本 書 10:42 約書亞一時殺敗了這些王，并奪了他們的地，因為耶和華以色列的神為以色列爭戰。

拼音版 書 10:42 Yu ē sh ū yà y ī sh í sh ā bāi le zhèxie wáng, bìng duó le t ā mende dì, y ī nwei Y ē héhuá Y ī sèliè de shén wéi Y ī sèliè zh ē ng zhàn.

呂振中 書 10:42 這一切王和他們的地、約書亞都盡一次地攻取了，因為永恒主以色列的神為以色列爭戰。

新譯本 書 10:42 約書亞在這一次戰役中擊敗了這些王和占領了他們的地，是因為耶和華以色列的神為以色列作戰。

現代譯書 10:42 約書亞在一次戰役中征服了這些王和他們的土地，因為上主—以色列的神為以色列爭戰。

當代譯書 10:42 約書亞所以能一鼓作氣征服各地，殲滅敵人所有的君臣軍民，都是因為有以色列的神親自為以色列人作戰的緣故。

思高本 書 10:42 若蘇厄這次出征，能獲取所有的王子和他們的土地，是因為上主以色列的天主在為以色列人作戰。

文理本 書 10:42 斯王與其土地、約書亞一時取之、蓋以色列之神耶和華為以色列人戰也、

修訂本 書 10:42 約書亞一舉擊敗了這些王，奪了他們的地，因為耶和華—以色列的神為以色列作戰。

KJV 英書 10:42 And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the LORD God of Israel fought for Israel.

NIV 英書 10:42 All these kings and their lands Joshua conquered in one campaign, because the LORD, the God of Israel, fought for Israel.

和合本 書 10:43 于是，約書亞和以色列眾人回到吉甲的營中。

拼音版 書 10:43 Yúshì Yu ē sh ū yà hé Y ī sèliè zhòng rén huí dào Jíji ā de yíng zh ō ng.

呂振中 書 10:43 于是約書亞同以色列眾人返回到吉甲營中。

新譯本 書 10:43 于是約書亞和與他在一起的眾以色列人回到吉甲營中。

現代譯書 10:43 這以後，約書亞率領他的軍隊返回吉甲營地。

當代譯書 10:43 戰事結束以後，約書亞便率領以色列人凱旋回到吉甲營地。

思高本 書 10:43 以後，若蘇厄和所有跟隨他的以色列人，回到基耳加耳營。

文理本 書 10:43 約書亞與以色列眾、遂返吉甲營、

修訂本 書 10:43 于是約書亞和跟他一起的以色列眾人回到吉甲的營中。

KJV 英書 10:43 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

NIV 英書 10:43 Then Joshua returned with all Israel to the camp at Gilgal.